Fiche

- *the text can be divided into/ falls into* (Le texte peut être divisé en)

Ex. : *The text can be divided into 4 parts.* (Le texte peut être divisé en quatre parties.)
- *according to* (selon, d'après)

Ex. : *According to the writer his characters are all misfits.* (D'après l'écrivain, ses personnages sont tous inadaptés.)
Attention ! En anglais, on ne peut pas dire **according to me.* « Selon moi » se dit *to my mind ; in my opinion ; as far as I'm concerned.*
- *in the writer's opinion/ view* (selon le point de vue de l'écrivain)

Ex. : *In the writer's opinion society bears the blame for such a state of affairs.* (Selon le point de vue de l'écrivain, la société est responsable d'une telle situation.)
- *to condemn* (condamner)

Ex. : *The author condemns the society his characters live in.* (L'auteur condamne la société dans laquelle vivent ses personnages.)
- *to denounce* (dénoncer)

Ex. : *He denounces the social evils that plague the society he lives in.* (Il dénonce les fléaux sociaux qui gangrènent la société dans laquelle il vit.)
- *to reproach (someone) with* (+ gérondif) (reprocher quelque chose (à quelqu'un))

Ex. : *The main character reproaches society with being ruthless and harsh.* (Le personnage principal reproche à la société d'être impitoyable et cruelle.)
- *to blame for* (+ gérondif) (accuser de, reprocher)

Ex. : *The protagonists blame their education for being inadequate.* (Les personnages reprochent à leur éducation d'être inadaptée.)
- *to focus on* (attirer l'attention sur)

Ex. : *The narrator focuses on the main character's weaknesses.* (Le narrateur attire l'attention sur les faiblesses du personnage principal.)
- *to emphasize* (insister sur, mettre l'accent sur)

Ex. : *The setting emphasizes the dramatic intensity of the play.* (Le décor met l'accent sur l'intensité dramatique de la pièce.)
- *one/ we may assume that* (on peut supposer/présumer que)

Ex. : *We may assume that the film director chose black and white to reinforce the character's dual personality.* (On peut supposer que le metteur en scène a choisi le noir et blanc pour accentuer le caractère double du personnage.)
- *to be made to understand* (être amené à comprendre)

Ex. : *The audience is made to understand that things are no longer what they used to be.* (Le public est amené à comprendre que les choses ne seront plus les mêmes qu'avant.)

© 2000-2025, Miscellane